

科目：西文文法(一)

系組：西班牙語文學系

年級：二

I. Completa las frases con el verbo de la forma más adecuada (50%):

Esta semana Pepe (1) _____ bastante ocupado, (2) _____ (ver) una obra de teatro, (3) _____ (leer) muchos libros, (4) _____ (hacer) un montón de deberes y les (5) _____ (escribir) unos correos a los amigos. (6) _____ (ser) unos días agotadores.

El sábado que viene mi novio (7) _____ (venir) a visitarme, (8) _____ (ponerse, yo) el vestido azul que le encanta, y le (9) _____ (decir) la verdad.

Oye Juan, ¿qué te (10) _____ (parecer) estos pantalones?

Si sigues (11) _____ (dormir), nadie quiere salir contigo.

A: ¿Vas a empezar a beber? B: No estoy empezando, querida, estoy (12) _____ (seguir).

Cuando vivía en Málaga, mi hermano y yo siempre (13) _____ (ir) a la playa.

Ayer mi madre (14) _____ (caerse) por la escalera y (15) _____ (tener, nosotros) que ingresarle en el hospital. Es que (16) _____ (oír, ella) un ruido extraño y (17) _____ (salir, ella) corriendo. (18) _____ (creer, nosotros) que (19) _____ (tener, ella) una pierna rota. Pero el médico nos (20) _____ (decir) que (21) _____ (estar) bien la pierna. (22) _____ (quedarse, nosotros) con ella hasta las 6 de la mañana.

A: (23) _____ (salir, nosotros) todos los días a dar un paseo, ¿te acuerdas?

B: Bueno, (24) _____ (salir) tú y los niños, porque yo solo (25) _____ (salir) dos o tres tardes.

II. Completa con el artículo adecuado o “⊗” si no es necesario (10%):

- Oiga, por favor, ¿hay _____ oficina de turismo por aquí cerca?
- Perdone, ¿_____ calle Toro?
- Perdón, ¿para ir a _____ Estación de Atocha?
- Por favor, ¿dónde están _____ servicios?
- Oye, ¿dónde está _____ Universidad Fu Jen?
- ¿Tienes _____ mapa de la ciudad, por favor?
- ¿Hay _____ hostel por aquí?
- _____ revista está encima de la cama.
- _____ Plaza Mayor está al final de esta calle.
- Para ir a _____ Correos hay que seguir todo recto.

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 禁止於作答時可不備用計算機、法典、字典或其他資料或工具。

科目：西文文法(一) 系組：西班牙語文學系

年級：二

III. Pon el verbo en paréntesis en imperativo (20%):

1. No _____ (poner, tú) el libro en la mesa.
2. _____ (sentarse, usted), por favor.
3. A: ¿Se puede entrar? B: _____ (pasar, ustedes).
4. No _____ (quitarse, tú) el sombrero, por favor.
5. _____ (quedarse, vosotros) en la sala de espera, por favor.
6. _____ (seguir, usted) todo recto.
7. No _____ (jugar, tú) con tu hermano, que está estudiando.
8. _____ (coger, usted) este metro para ir al mercado.
9. No _____ (pedir, tú) la cuenta aún, por favor.
10. No _____ (tocar, vosotros) la fruta, señoras.

IV. Completa con la preposición adecuada o “⊗” si no es necesario (20%):

1. Andalucía está _____ el sur de España.
2. ¿_____ qué hora te has levantado esta mañana?
3. ¿_____ cómo está hoy el dólar?
4. He quedado _____ Pepe en la estación de tren.
5. Tengo ganas _____ ir a la playa.
6. ¿Conoces _____ Sofia?
7. Mañana visitaremos _____ el castillo.
8. _____ mediados de noviembre vamos a tener el examen de DELE.
9. ¿Ya estás _____ vacaciones?
10. Ahora no puede ponerse, se ha ido _____ compras.

-FIN-

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：西文作文

系組：西班牙語文學系

年級：二

Parte 1 (50%)

Tema: Mi modo de ver la amistad (Número de palabras entre 80-100)

Parte 2 (50%)

Completa las siguientes frases.

- a. La niña juega con la muñeca
- b. El sol sale por la mañana
- c. Los domingos por la tarde
- d. En una fiesta la gente
- e. Cuando hace sol
- f. El idioma español
- g. No tengo ganas de viajar a Korea porque
- h. Cuando era pequeña/o
- i. El otro día mi madre
- j. El año que viene

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：西文閱讀測驗

系組：西班牙語文學系

年級：二

I. Lea el texto y conteste las preguntas. 50%

Madrid, 15 de agosto de 1983. Frank ha estado en España durante un mes estudiando español. Ahora vuelve a su país.

Estación de trenes de Chamartín. Tres de la tarde. Calor. Mucho calor... Y gente. Mucha gente. Frank lleva su pesada maleta por el suelo. Ha comprado demasiados regalos.

Delante de las ventanillas de los billetes hay una cola muy larga... Bueno hay colas, muchas colas que se mueven lentamente. Por los altavoces una señorita da informaciones sin parar. Frank no entiende nada. Es que —piensa él— en España la gente habla y habla todo el tiempo. Y así es imposible comprender nada. Además, los españoles siempre gritan cuando hablan...

Frank se pone en la cola que le parece más corta. Mientras va hacia la ventanilla, mueve su maleta con el pie. Y busca dentro de su cabeza las palabras que va a decir:

«Buenos días» o «buenas tardes» —piensa Frank—. Los españoles dicen «buenas tardes» sólo después de comer. Y comen casi a las tres. Tengo que decir «buenos días» porque no sé si el señor de la ventanilla ha comido ya. También voy a decir «por favor». Y después, «quiero», «es necesario», «me gusta»... ; esto es más difícil. ¿Por qué en español hay muchos verbos diferentes para decir la misma cosa? Luego, «un billete», «una entrada», «un papel»... Bueno, puedo decir «tíque». Eso dicen los españoles en lugar de «ticket». Pero, ¡qué mal hablan inglés los españoles! Ahora viene algo todavía peor: las preposiciones. ¡Hay más de diez preposiciones en español! ¿«A», «por», «en», «para», «hacia», «desde» o «hasta» París? ¿Cuándo usar unas u otras? Esto está en el libro, pero lo tengo en la maleta. Y ahora no puedo abrirla porque después no puedo cerrarla... Solución: escuchar a este señor que está delante de mí y decir las mismas palabras que él.

1. ¿Qué hace Frank en la Estación de Chamartín? (10%)
2. ¿Cómo está su maleta? ¿Por qué? (10%)
3. Defina la palabra “ventanilla”. (10%)
4. ¿Por qué Frank quiere copiar las palabras que dirá el señor que está delante de él? (10%)
5. ¿Cree que a Frank le gusta España? ¿Por qué? (10%)

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：西文閱讀測驗

系組：西班牙語文學系

年級：二

II. Rellene los huecos con su correspondiente respuesta. 50%

Érase una vez un joven astrónomo llamado Antón. Estaba enamorado de la luna y pasaba noches enteras observándola. Conocía perfectamente sus cráteres, los fenómenos lunares visibles ①_____ la Tierra que se manifiestan en forma de eclipses y mareas, y soñaba con sus montañas... Pero cada veintiocho días Antón entristecía porque dejaba ②_____ ver a su amada, porque mientras duraba la luna nueva, ella desaparecía y no le hacía ③_____ un guiño. Durante esas noches, para él eternas, Antón se desesperaba... Y ④_____ el mismo motivo, sentía que solo era plenamente feliz cada veintiocho días, y esperaba impaciente la gran cita con la luna llena, cuando su amada estallaba ⑤_____ todo su esplendor.

Antón se sentía prisionero de leyes no humanas. ⑥_____ con una noche de luna llena en la que poder atar a la luna a su ventana ⑦_____ siempre. Había decidido salir a buscar a alguien que lo pudiera ayudar en su empresa. Una noche ensilló su mejor caballo, tomó provisiones para un largo viaje y ⑧_____ durante un tiempo.

[...] Y poco a poco, noche tras noche, la ⑨_____ de Antón por la luna fue desapareciendo a medida que los relatos y el recuerdo de los nuevos amigos acompañaban sus horas de sueño. Por fin un día Antón no ⑩_____ a sentir angustia. Su corazón latía tranquilo a pesar de ser una noche estrellada con luna nueva. A esas gentes distintas, a esas gentes que encontró en su camino y que eran diferentes en sus rostros y en sus formas de vestir y de hablar, pero en las que había reconocido siempre la misma cara, la suya propia, les debía ahora que todas sus noches fueran de luna llena. Había aprendido a reconocer a esa luna inmensa en sus distintas caras y trajes. Y colorín, colorado, este cuento se ha acabado.

soñaba	de	desapareció	ni siquiera	para
obsesión	con	desde	volvió	por

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：西文文法(二)

系組：西班牙語文學系

年級：三

I. Completa las frases con el verbo de la forma más adecuada (50%):

1. Se me _____ (olvidar) algunas cosas hoy.
2. Deseo que te _____ (salir) bien el examen.
3. ¿No te _____ (preocupar) llegar tarde?
4. Cuando éramos niños siempre _____ (ver, nosotros) la tele antes de acostarnos.
5. El otro día _____ (ponerse, yo) muy contenta al verte.
6. No creo que mañana _____ (venir) Juan.
7. ¿No es raro que todavía _____ cerrada la tienda?
8. ¿Dónde _____ la reunión ayer?
9. Normalmente hago deporte cuando _____ (sentirse, yo) agobiado.
10. Échale un vistazo al correo cuando _____ (poder, tú), por favor.
11. Si ayer _____ (volver, yo) a casa, ahora me sentiría mucho mejor.
12. Es normal que todavía no _____ (llegar) María.
13. ¿No crees que _____ (decir, nosotros) la verdad pasado mañana?
14. Sería mejor que no _____ (conducir, él).
15. No es cierto que no _____ (saber, vosotros) nada.
16. El médico me dijo que _____ (hacer, yo) más deporte.
17. Dile a Juan que me _____ (enviar) el CV.
18. Te aconsejo que de momento no _____ (jugar, tú) al baloncesto.
19. Es lógico que _____ (tocar, ella) de maravilla el piano.
20. Anteayer conocí a una chica que _____ belga.
21. Ayer me había llamado Maite antes de que _____ (llegar, yo) a casa.
22. Si _____ (poner) esa película aquí, yo iría a verla.
23. Mañana a esa hora ya _____ (llegar) Miguel.
24. En aquel momento si yo _____ en su lugar, habría hecho lo mismo.
25. Juan me dijo que mañana _____ (salir, él) a dar un paseo.

II. Completa con los pronombres relativos (20%):

1. A: ¿Qué vestido me pongo? B: _____ quieras.
2. _____ madruga, Dios le ayuda.
3. He traído todo _____ he encontrado en casa.
4. La profesora a _____ saludé ayer es muy simpática.
5. A: ¡Cómo he engordado! B: Pues ya sabes. Es pasando hambre _____ uno adelgaza.
6. Comed _____ queráis, hay bastante comida.
7. A: ¿Vamos en metro, o cogemos un taxi? B: _____ queráis.
8. Ella es la chica _____ madre es nicaragüense.
9. Fue el verano pasado _____ nos conocimos.
10. El pueblo _____ veraneo es muy pequeño.

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：西文文法(二)

系組：西班牙語文學系

年級：三

III. Imperativo: haz según el ejemplo (20%):Ejemplo: *dejarme (usted) / libro*→ *Déjemelo.**no dejarme (tú) / libro*→ *No me lo dejes.*

1. no encender (usted) / luces → _____.
2. regar (ustedes) / plantas → _____.
3. explicarle (usted) / razón → _____.
4. no pasarle (tú) / sal → _____.
5. traernos (usted) / mapa → _____.
6. no darles (usted) / información → _____.
7. dejarme (tú) / abrelatas → _____.
8. ponerse (tú) / cinturón → _____.
9. no decirle (vosotros) / verdad → _____.
10. pedirle (tú) / mano → _____.

IV. Completa con la preposición adecuada o “⊗” si no es necesario (10%):

1. Te lo agradezco _____ antemano.
2. Es demasiado mayor _____ hacer este trabajo.
3. ¿Has dejado _____ fumar ya?
4. _____ pequeño iba a clase llorando todos los días.
5. No te enfades _____ nosotros, por favor.
6. ¿_____ cuánto estamos hoy?
7. ¿Te has olvidado _____ algo?
8. No estamos de acuerdo _____ dejar el perrito allí fuera.
9. Confía _____ los bomberos, seguro que lograrán controlar el fuego.
10. Se disculpó _____ su tardanza.

-FIN-

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時不可使用計算機、法典、字典或其他資料等工具。如有違反，將取消其考試資格。

科目：翻譯(西譯中)

系組：西班牙語文學系

年級：三

Parte 1. Traduce las siguientes frases al chino.

1. Señor Presidente, he hablado en alemán para que no sea necesario traducir. (6%)
2. Viajando más a menudo, conoceríamos mejor el país. (5%)
3. Unos dicen lo que saben, y otros saben lo que dicen. (5%)
4. Es un medio rápido y directo, usualmente económico. (6%)
5. Estoy asustada pero al mismo tiempo ansiosa y expectante. (6%)
6. Lea todos los días, por lo menos durante una hora: periódicos, revistas y libros de narrativa. Tenga siempre un libro sobre su mesa de trabajo. (8%)
7. Las amables empleadas de Kleifield nos mostraron las salas como si fueran experimentadas guías de turistas. (8%)
8. Ahora no puede ponerse, está hablando por el móvil. (6%)

Parte 2. Traduce los párrafos al chino.

9. En la vida diaria del estudiante o del profesional, cada día es más importante la comunicación escrita, ya sea desde una simple carta o la redacción de un informe de trabajo, hasta la elaboración de un ensayo breve, es una necesidad de la vida cotidiana, ya que por diferentes causas, no podemos ni debemos siempre expresar nuestras ideas en forma oral. Muchas veces nos resulta más fácil comunicarnos oralmente, porque éste reúne determinadas características que lo hacen más accesible. (20%)
10. La carta es una forma de dialogar con el destinatario (persona a quien se envía el mensaje), este diálogo puede ser para comunicar una experiencia, lo que pensamos o sentimos. Refleja nuestra personalidad, cultura y hasta conocimientos. Por eso es importante ser cuidadosos al escribir una carta. (15%)
11. Velázquez, Goya, Pablo Picasso o Diego Rivera son pintores con fama internacional. Son famosos por la manera en que utilizaron sus técnicas y por aspectos muy particulares de su vida y de su personalidad. (15%)

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：西文作文及閱讀測驗

系組：西班牙語文學系

年級：三

I. Lea el texto y conteste las preguntas (20%)

Taiwán hace acopio de papel higiénico ante el temor a una subida de los precios

La fiebre compradora ha llegado a tal punto que el primer ministro de la isla ha pedido calma a los consumidores y garantizado el suministro

Más vale prevenir que curar. Al menos es lo que debieron pensar los centenares de taiwaneses que han salido en tromba durante los últimos días para hacerse con existencias de papel higiénico ante una probable subida de precios y el temor a la escasez de un producto vital para los hogares. El alud de compras, que dejó imágenes de estanterías vacías durante el pasado fin de semana, ha obligado incluso al Gobierno de la isla a intervenir para calmar a los consumidores.

Las grandes cadenas de hipermercados de Taiwán anunciaron la semana pasada que los fabricantes de papel higiénico subirán los precios entre un 10% y un 30% a partir de mediados de marzo. La medida, según los productores, responde al aumento del precio de la pulpa de celulosa en los mercados internacionales y al incremento del coste de transporte y embalaje. De acuerdo con los datos facilitados por el Ministerio de Asuntos Económicos taiwanés, el precio de esta materia prima pasó en un año de los 650 dólares por tonelada a los 800. [...]

La Comisión de Comercio Justo de Taiwán, por su parte, ha abierto una investigación para determinar si las grandes cadenas de distribución han aprovechado el episodio para subir los precios a raíz de este aumento súbito de la demanda. Si se demuestra algún tipo de acuerdo ilícito para acumular existencias en los almacenes o para subir los precios de forma conjunta, el regulador podría imponer multas a los infractores por valor de hasta 2,8 millones de euros.

(Extraído de https://elpais.com/internacional/2018/02/28/mundo_global/1519807506_769626.html)

1. ¿Qué quiere decir “Más vale prevenir que curar” en este texto? (10%)

2. ¿Qué le ha parecido esta fiebre del papel higiénico? (10%)

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：西文作文及閱讀測驗

系組：西班牙語文學系

年級：三

II. Lea el siguiente texto y...

1. Haga un resumen con 20-30 palabras (30%)

2. Escriba sus comentarios con 80-90 palabras (50%)

Solo una de cada cuatro mujeres muertas por violencia de género en 2016 había denunciado a su maltratador. Así lo revela el análisis de las sentencias dictadas ese año por crímenes machistas realizado por el grupo de expertos del Observatorio contra la Violencia Doméstica y de Género del Consejo General del Poder Judicial (CGPJ). Según ese análisis, solo en diez de las 38 sentencias dictadas por tribunales de Jurado y por las Audiencias Provinciales en 2016 consta la existencia de denuncias previas por violencia de género. No quiere decir que en el otro 74% de casos no hubiera malos tratos previos al crimen, sino que “a buen seguro”, según los expertos, sí los había pero las víctimas no dieron el paso de denunciar.

Además de las 38 sentencias de crímenes por violencia de género, los expertos han analizado 10 sentencias de casos de muertes por violencia doméstica y cinco por asesinato de menores a manos de sus progenitores. El informe, aprobado este miércoles por el Observatorio que preside la vocal del CGPJ Ángeles Carmona, señala que es preciso fomentar la mejora en la información a todos los agentes implicados en Ayuntamientos, Comunidades Autónomas y Gobierno central para que las víctimas conozcan sus derechos y los recursos con los que cuentan. También se incide en la necesidad de mejorar los canales de detección de riesgo en mujeres que acuden a centros sociales a recabar ayudas y no desean denunciar, y en hacer hincapié en los programas de información, prevención y mecanismos de protección a niños y adolescentes.

En 2016, según los datos, hubo un aumento de la media de edad de las víctimas mortales, que se situó en los 40 años, frente a los 32 del año anterior. Ninguna de las víctimas era menor de edad y la más joven tenía 20 años. El grupo de expertos aboga por reforzar programas de información y sensibilización en los centros educativos para mejorar la prevención y protección de los/las jóvenes. También considera necesario fortalecer el apoyo a personas mayores en situación de dependencia, pues cada año se registran feminicidios de dependientes a cargo de sus parejas.

(Extraído de https://politica.elpais.com/politica/2018/05/30/actualidad/1527680717_145614.html)

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用，試題須隨答案卷繳回。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。